

 **esperanza**<sup>®</sup>  
*creating space for your dreams*

# ICE CREAM MAKER VANILLA



MANUAL  
**EKI001**

# ICE CREAM MAKER

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead). If the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the device without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## CHILDREN AND FRAIL INDIVIDUALS

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

### WARNING!

Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

## SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THIS DEVICE

- Do not operate the device empty loaded. Always have ice cream mixture in the freezer bucket when you plug in the unit.
- The freezer bucket should be washed and thoroughly dried before use.
- **DO NOT USE SHARP OBJECTS OR UTENSILS INSIDE THE FREEZER BUCKET!** Sharp objects will scratch and damage the inside of the freezer bucket. A rubber spatula or wooden spoon may be used when the appliance is unplugged and in the "OFF" position.

- Never clean with scouring powders or hard implements.
- Do not place or use the appliance on hot surface such as stove, hotplate or near open gas flame.
- Do not expose the freezer bucket to temperatures above 105° F (41° C).
- Do not wash any part of this device in dishwasher.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Input voltage: 220-240 V~ 50 Hz

Power: 7 W

Freezer bucket capacity: 0,6 L

Max volume of ice cream mixture: 0,3 L

Freezer bucket material: Aluminum (surface), freezing fluid (inside)

Ice cream ready time: 15- 30 minutes

Power cord length: 100 CM

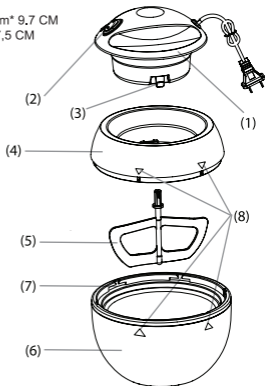
Freezer bucket size: Ø16,3 CM / Ø9,0cm\* 9,7 CM

Product size: Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 17,5 CM

Net weight: 1,15 KG

### PARTS DESCRIPTION

- (1) Motor unit
- (2) ON/OFF switch
- (3) Release button
- (4) Transparent cover with slots
- (5) Mixing peddle
- (6) Freezer bucket
- (7) Connection slots
- (8) Arrow signs



### BEFORE FIRST USE

- Remove all packing materials and manual from the package.
- Wash each part of the unit which touches the ingredients, such as paddle, cover and the freezer bucket (except motor unit). Parts should be washed with warm water with mild washing detergent and wiped completely dry. Do NOT use abrasive cleaners to clean as these may damage your device. Do NOT clean appliance in dishwasher.

## FREEZING THE FREEZER BUCKET

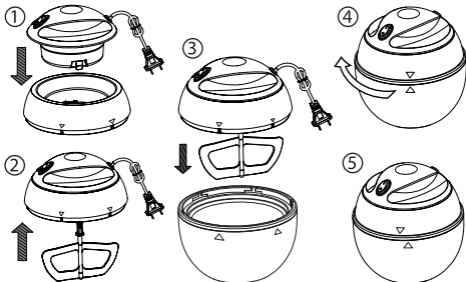
The most important step in making frozen desserts, is to make sure that the freezer bucket is completely frozen.

- Wrap freezer bucket in a large resealable freezer bag and place it upright in the coldest part of your refrigerator freezer. Using a resealable freezer bag prevents ice crystals to form on the freezer bucket.
- The period of time to properly freeze the freezer bucket depends on how cold your freezer temperature is. To make sure that the freezer bucket is properly frozen, you should not hear any gel moving within the freezer bucket when you shake it.

Freezer temperature	Approx. Freezing time
-30° C / 22° F	8 - 9 Hours
-25° C / 13° F	12 - 13 Hours
-18° C / 0° F	20 - 22 Hours
-15° C / 5° F	24 Hours or more

## ASSEMBLE THE DEVICE

- Insert release buttons on the motor unit into the slots on cover until they click to the place.
- Insert the mixing paddle to the connection hole on the bottom of motor unit.
- Follow the arrow signs on the cover and freezer bucket to connect them. Then turn the motor unit clockwise to lock the motor unit to the freezer bucket. Turn the motor unit anti-clockwise to disassemble them.



## **MAKING ICE CREAM**

- Place the freezer bucket into the coldest part of your refrigerator freezer a day before.
- Take out the totally frozen freezer bucket from refrigerator freezer.
- Make sure that the On/Off button is in the "Off" position.
- Pour the prepared ice cream mixture into the freezer bucket.
- Lock the motor unit to the freezer bucket.
- Insert the plug into the power outlet.
- Switch the " ON/OFF" button to start.
- Leave the unit on for approximately 15- 30 minutes or until the mixture reaches the desired consistency.
- When you finish, switch the "ON/OFF" button to stop and pull out the plug from power outlet.

### **NOTE:**

- **The volume of the ice cream mixture should NOT be more than half of the freezer bucket.**
- **Use the freezer bucket immediately after being taken out from refrigerator freezer as it starts to thaw.**
- **Do not turn the unit "Off" during use as the mixture may freeze and prevent the paddle from turning.**
- **Do not operate the unit longer than required. If after 30 minutes the mixture is not yet solid or has thawed again, do not continue. Possible reasons for mixture not freezing: the freezer bucket was not cold enough; the mixture was too warm; the proportion of the ingredients was not correct.**

## **NOTES REGARDING PREPARATION OF ICE CREAM / SORBET**

When preparing ice cream, before putting the paddle into the mixture, always observe the following recommendations.

- Ensure that the sugar in the mixture is completely dissolved.
- Ensure that all ingredients are well mixed.
- Use only ripe and soft fruits. Clean the fruits, peel them off, remove pits or seeds. Then cut the fruits into small pieces.
- To achieve better taste, you can also use fresh, clear fruit juice.
- Fill in the bowl with no more than 300 ml of ice cream and/or mixture. If the volume is larger, the ice cream will not be mixed thoroughly.

## **RECIPES**

### **VANILLA ICE CREAM**

Ingredients: 2 egg yolks, 100 ml of milk, 30 g of (fine) crystal sugar, ½ teaspoon of vanilla sugar, 63 ml of unsweetened cream.

Mix the egg yolks with sugar and vanilla sugar using a mixer so as to achieve foam (the mixture should be almost white). Crystal sugar dissolves easier than the regular sugar. Add the liquid cream. Heat the milk in a pot, then add the mixed egg yolks. Heat for another 2 minutes, do not boil it. Cool down the mixture, then put into the freezer for 20 minutes (not longer, to avoid crystallization). Then mix again for a short time and put in the ice cream bucket. Mix for approx. 15-30 minutes in the ice cream maker. First the mixture would seem to have globules but then it becomes uniform.

## FROZEN YOGHURT

Ingredients: 250 ml of strained yoghurt, 63 g of sugar, ½ teaspoon of vanilla extract, 1,5 egg white

To obtain the yoghurt mixture, place linen or a thin cloth onto a strainer, and then place approx. 500 g of yoghurt made of skimmed milk. Place a transparent layer on the top, then press it with a plate, and let it strain for at least 6 hours. The yoghurt should then have consistency of cottage cheese or cream cheese. Mix the strained yoghurt thoroughly. Sugar and vanilla extract. Whip the egg whites to stiff foam and carefully mix it with the strained yoghurt. Place the mixture in the bucket and start the ice cream maker for approx. 15-30 minutes. Depending on your taste, shorter preparation time can be selected.

Yoghurt mixture can be prepared according to your taste.

## LIME SORBET

Ingredients: 100 g of crystal sugar, 100 ml of water, 3,5 limes, 0,25 orange, ½ egg white.

Put the fine crystal sugar (dissolving better than the regular sugar) and 100 ml into a casserole. On low heat, mix with a wooden spoon until the sugar dissolves. Then boil for approx. 1 minute and let syrup cool down. Mix the juice of 3,5 lime with the juice of 0,25 orange. Add the sugar syrup. Whip 0,5 small egg white until almost stiff and then mix with the juice. We recommend putting the mixture into the freezer for 20 minutes (not longer to avoid crystallization). Then mix again for a short time and put in the ice cream bucket. Mix for approx. 20 minutes in the ice cream maker. Eat the lime sorter rather soon, before it becomes liquid again. The recipe gives approx. 400 ml of sorbet.

## CLEANING AND STORAGE

- Turn the motor unit anti-clockwise till the arrow signs aligned. Pull up the motor unit and put it aside.
- Press the release button on the motor unit and push down the cover strongly to remove the cover from the motor unit.
- The freezer bucket may be washed in warm water with mild dishwashing detergent then dry thoroughly.
- Do **NOT** wash any part in a dishwasher.
- Do **NOT** use sharp utensils, scouring pads or abrasive cleansers to clean the freezer bucket.
- The motor unit may be cleaned with a damp cloth. Never immerse it in water or any other liquid.
- **Never** place the freezer bucket in the freezer if it is still wet. Always make sure that the freezer bucket is completely dry before placing in the refridge freezer.

# MASZYNA DO LODÓW

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.

Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).

- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.

- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.

- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.

- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

## DZIECI I OSOBY NIEPEŁNOSPRAWNE

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.)

- Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.

- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

## SPECJALNE INSTRUKCJE BEZPIECZNEGO KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

- Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia. Podłączając urządzenie do zasilania, masa lodowa musi znajdować się w misce na lody.

- Przed użyciem należy umyć i dokładnie wysuszyć miskę na lody.

- **WEWNĄTRZ MISKI NA LODY NIE WOLNO UŻYWAĆ OSTRYCH PRZEDMIOTÓW ANI PRZYBORÓW!** Ostre przedmioty mogą rysować i uszkodzić wewnętrzną powierzchnię miski na lody. Gumowa szpatułka lub drewniana łyżka mogą być używane przy urządzeniu odłączonym, z wyłącznikiem w pozycji „OFF”.
- Nie wolno czyścić urządzenia środkami o właściwościach ściernych ani używać twardych przyborów do mycia.
- Urządzenia nie wolno ustawiać ani używać na gorących powierzchniach, np. kuchenka, płyta grzewcza, ani w pobliżu otwartego ognia.
- Nie wolno narażać miski na lody na temperatury przekraczające 41°C.
- Części urządzenia nie wolno myć w zmywarce.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilające: 220-240 V~ 50 Hz

Moc: 7 W

Pojemność miski na lody: 0,6 L

Maksymalna objętość masy lodowej: 0,3 L

Materiał miski na lody: Aluminium (powierzchnia),

płyn zamarzający (wewnątrz)

Czas przygotowania lodów: 15-30 minut

Długość przewodu zasilającego: 100 CM

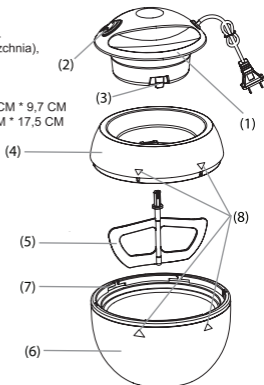
Wymiary miski na lody: Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 9,7 CM

Wielkość urządzenia: Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 17,5 CM

Waga netto: 1,15 KG

## OPIS CZĘŚCI

- (1) Jednostka napędowa
- (2) Przycisk ON/OFF (WŁ/WYŁ)
- (3) Przycisk otwierania
- (4) Przezroczysta pokrywa z otworami
- (5) Mieszadło
- (6) Miska na lody
- (7) Zaczepy
- (8) Strzałki



## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Wyjmij urządzenie i instrukcję z opakowania, usuń materiały opakowaniowe.
- Umyj każdą część urządzenia, która wchodzi w kontakt ze składnikami, tj. mieszadło, pokrywę i miskę na lody (z wyjątkiem jednostki napędowej). Części myj ciepłą wodą z delikatnym środkiem czyszczącym, a następnie wytrzyj do sucha. **NIE** wolno używać środków czyszczących o właściwościach ściernych, ponieważ mogą uszkodzić urządzenie. Urządzenia **NIE** wolno myć w zmywarce.



## MROŻENIE MISKI NA LODY

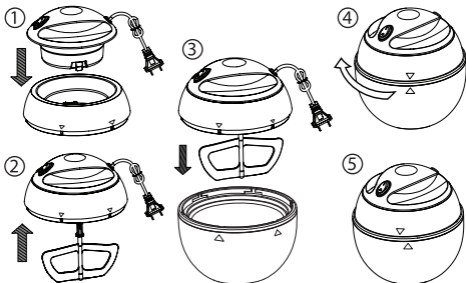
Najważniejszym krokiem w trakcie robienia mrożonych deserów jest dopilnowanie, aby miska na lody była całkowicie zamrożona.

- Owiń miskę na lody w dużą, zamykaną torbę na mrozonki i ustaw ją pionowo w najzimniejszej części zamrażalnika. Wykorzystanie torby na mrozonki zapobiega powstawaniu kryształków lodu na misce na lody.
- Czas potrzebny na całkowite zamrożenie miski na lody zależy od tego jak niska jest temperatura w zamrażalniku. Miska na lody jest dobrze zamrożona, jeżeli nie słyszysz przesuwanego się żelu wewnątrz miski, gdy nią potrząsaszz.

Temperatura zamrażalnika	Przybliżony czas zamrażania
-30° C / 22° F	8 - 9 godzin
-25° C / 13° F	12 - 13 godzin
-18° C / 0° F	20 - 22 godzin
-15° C / 5° F	24 godziny lub ponad

## MONTAŻ URZĄDZENIA

- Wsuń przyciski otwierania z jednostki napędowej w otwory w pokrywie, aby zatrasnęły się z charakterystycznym kliknięciem.
- Wsuń mieszadło do gniazda na spodzie jednostki napędowej.
- Połącz pokrywę z miską na lody zgodnie ze strzałkami. Następnie przekręć jednostkę napędową w prawo, aby zamocować jednostkę napędową na misce na lody. Aby zdemontować jednostkę napędową, przekręć ją w lewo.



## PRZYGOTOWYWANIE LODÓW

- Dzień wcześniej umieść miskę na lody w najzimniejszym miejscu w zamrażalniku.
- Wyjmij całkowicie zamrożoną miskę na lody z zamrażalnika.
- Upewnij się, że wyłącznik znajduje się w pozycji „OFF”.
- Wlej przygotowaną masę lodową do miski na lody.
- Zamocuj jednostkę napędową na misce na lody.
- Włóż wtyczkę do gniazdka.
- Włącz urządzenie przyciskiem ON/OFF.
- Pozwól urządzeniu pracować przez około 15-30 minut, albo do momentu uzyskania właściwej konsystencji.
- Po zakończeniu wyłącz urządzenie przyciskiem i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

### UWAGA:

- Objętość masy lodowej **NIE** powinna przekraczać połowy miski na lody.
- Korzystaj z miski na lody natychmiast po wyjęciu z zamrażalnika, ponieważ płyn zamarzający zaczyna się ogrzewać i topnieć.
- Nie wyłączaj urządzenia podczas pracy, ponieważ masa lodowa może zamarznąć, uniemożliwiając obracanie się mieszadła.
- Nie pozostawiaj urządzenia pracującego dłużej niż to konieczne. Jeżeli po 30 minutach masa nie zastygła lub ponownie się roztopiła, przerwij pracę. **Możliwe przyczyny niezamarznięcia masy:** niewystarczająco zimna miska na lody, zbyt ciepła masa lodowa, nieprawidłowe proporcje składników.

## UWAGI NA TEMAT PRZYGOTOWYWANIA LODÓW / SORBETU

Podczas przygotowania lodów zanim zanurzy się mieszadło w mieszance należy zawsze przestrzegać zaleceń z poniższych punktów.

- Upewnij się, czy cukier znajdujący się w mieszance został całkowicie rozpuszczony.
- Upewnij się, czy wszystkie składniki zostały dobrze wymieszane.
- Wykorzystywać jedynie dojrzałe i miękkie owoce. Owoce umyć, usunąć skórkę, pestki lub nasiona. Następnie owoce pociąć na małe kawałki.
- Aby uzyskać lepszy smak, można również wykorzystać świeże, czyste soki owocowe.
- Miskę napęlnić maksymalnie 300ml lodów i/lub mieszanki. Jeśli ilość ta będzie większa, lody nie zostaną dokładnie wymieszane.

## PRZEPISY

### LODY WANILIOWE

Składniki: 2 żółtka jajek, 100 ml mleka, 30 g cukru kryształu (drobnego), ½ łyżeczka cukru waniliowego, 63 ml niesłodzonej śmietany.

Żółtka jajek zmieszać z cukrem oraz z cukrem waniliowym z użyciem miksera tak, by utworzyć pianę (masa powinna być niemal biała). Cukier kryształ jest łatwiej rozpuszczalny, niż zwykły cukier. Dodać płynnej śmietany. Mleko podgrzać w garnku, dodać do niego wymieszane żółtka. Podgrzewać przez następne 2 min, nie dopuścić do zagotowania. Mieszanekę ostudzić, a następnie włożyć do zamrażalnika na 20 min. (nie dłużej, by nie dopuścić do krystalizacji). Następnie ponownie wymieszać przez krótki czas i przełożyć do miski na lody. Mieszać przez ok. 15- 30 min w urządzeniu do lodów. Na początku mieszanka będzie wyglądała tak, jakby zawierała grudki, jednak później stanie się ona jednorodna.

## MROŻONY JOGURT

Składniki: 250 ml masy jogurtowej, 63 g cukru, ½ łyżeczka ekstraktu z wanilii, 1,5 białka jaj

Aby uzyskać masę jogurtową, do sitka należy włożyć ok 500 g jogurtu z odtłuszczonego mleka, uprzednio wykładając je płótnem lub cienką tkaniną. Na wierzchu umieścić przezroczystą warstwę, obciążyć talerzem i pozwolić by przecedzała się przez przynajmniej 6 godzin. Jogurt powinien teraz mieć konsystencję twardego sera twarogowego lub sera śmietankowego. Dobrze wymieszać masę jogurtową. Cukier i ekstrakt wanilii. Białka jajek wymieszać tak, by uzyskać sztywną masę i ostrożnie wymieszać z masą jogurtową. Uzyskaną masę przełożyć do miski i włączyć urządzenie do lodów na ok 15- 30 min. Zależnie od smaku, można również wybrać krótszy czas przygotowania.

Mieszankę jogurtową można również przygotować zgodnie z indywidualnym smakiem.

## SORBET LIMONKOWY

Składniki: 100 g cukru kryształu, 100 ml wody, 3,5 limonek, 0,25 pomarańczy, ½ białko jajka.

Drobny cukier kryształ (lepiej rozpuszczalny w porównaniu ze zwykłym cukrem) oraz 100 ml wody włożyć do rondła. Mieszać drewnianą łyżką na małym ogniu, aż cukier rozpuści się. Następnie gotować przez ok. 1 minutę i pozwolić by syrop ostygł. Sok z 3,5 limonek zmieszać z sokiem z 0,25 pomarańczy. Dodać syrop cukrowy. Ubijać 0,5 białko małego jajka, aż będzie prawie sztywne, a następnie wymieszać z sokiem. Zaleca się włożenie uzyskanej mieszanki do zamrażalnika na 20 min. (nie na dłużej, by zapobiec krystalizacji). Następnie ponownie wymieszać przez krótki czas i przełożyć do miski. Mieszać ok 20 min w urządzenie do lodów.

Sorbet limonkowy należy zjeść dość szybko, aby ponownie nie stał się płynny. Przepis pozwala uzyskać ok. 400 ml sorbetu.

## CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE

- Przekręć jednostkę napędową w lewo tak, aby strzałki znalazły się w jednej linii. Wyjmij jednostkę napędową i odłóż ją na bok.
- Naciśnij przycisk otwierania na jednostce napędowej i mocno popchnij pokrywę w dół, aby zdjąć pokrywę z jednostki napędowej.
- Miskę na lody można myć w ciepłej wodzie z łagodnym płynem do mycia naczyń. Następnie należy ją dokładnie wysuszyć.
- Części urządzenia **NIE** wolno myć w zmywarce.
- Do czyszczenia miski na lody **NIE** wolno wykorzystywać ostrych przyborów, ostrych zmywaków ani środków czyszczących o właściwościach ściernych.
- Jednostkę napędową można czyścić wilgotną ściereczką. Nie wolno zanurzać jej w wodzie ani innej cieczy.
- Mokrej miski na lody **NIE** wolno wkładać do zamrażalnika. Przed włożeniem miski na lody do zamrażalnika zawsze dopilnuj, aby była całkowicie sucha.

# EISMASCHINE

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes ist die Anleitung sorgfältig zu lesen. Die Anleitung ist mit dem Garantieschein, der Rechnung und nach Möglichkeit mit der Verpackung aufzubewahren. Falls das Gerät an Dritte abgegeben wird, ist die Anleitung mit abzugeben.

- Das Gerät ist ausschließlich für Privatzwecke zu nutzen, so wie das für das Gerät vorgesehen ist. Das Gerät ist nicht für kommerzielle Zwecke vorgesehen. Das Gerät nicht Außen verwenden. Das Gerät ist von Warmquellen, von Sonnenstrahlen und Feuchtigkeit und scharfen Kanten fern zu halten (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen). Das Gerät nicht mit feuchten Händen bedienen. Wenn das Gerät feucht oder nass ist, sofort den Stecker herausziehen (am Stecker halten, nicht am Kabel).
- Wenn Sie das Gerät nicht nutzen, oder wenn Sie Zubehör montieren möchten, das Gerät reinigen möchten, bitte das Gerät immer ausschalten und den Stecker vom Netz ziehen.
- Wenn das Gerät im Betrieb ist, nicht unbeaufsichtigt lassen. Vor dem Verlassen des Raumes das Gerät immer ausschalten und den Stecker vom Netz ziehen.
- Es ist regelmäßig zu prüfen, ob das Gerät und das Kabel nicht beschädigt sind. Im Falle einer Beschädigung das Gerät nicht weiter verwenden.
- Im Falle einer Störung das Gerät niemals selbständig reparieren, sondern die Hilfe eines Fachmanns nutzen. Falls das Speisekabel beschädigt wird, soll es beim Hersteller oder einem Fachgeschäft ausgetauscht werden zwecks Vermeidung einer Gefährdung.
- Es sind nur originale Zubehörteile zu verwenden.
- Denken Sie an die weiter aufgeführten „Besonderen Hinweisen zur sicheren Nutzung“.

## KINDER UND BEHINDERTE PERSONEN

- Zur Sicherheit der Kinder bitte die Zubehörteile der Verpackung niemals lose lassen (Plastiktaschen, Kartons, usw.)
- Kinder sollen nicht mit Folie spielen. Erstickungsgefahr!
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (darunter Kinder) bestimmt, deren eingeschränkte physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am Gebrauch des Gerätes hindert. Die Nutzung des Gerätes von solchen Personen erfolgt ausschließlich unter Aufsicht eines Betreuers der nach Erhalt entsprechender Hinweise.
- Kinder sollen nicht mit dem Gerät spielen.

## SPEZIELLE HINWEISE ZUR SICHEREN NUTZUNG DES GERÄTS

- Nehmen Sie kein leeres Gerät in Betrieb. Beim Anschluss des Gerätes an das Stromnetz muss sich die Eismasse in der Eisschüssel befinden.
- Waschen und trocknen Sie die Eisschüssel vor Gebrauch gründlich.
- **VERWENDEN SIE KEINE SCHARFEN GEGENSTÄNDE ODER UTENSILIEN IM INNEREN DER EISSCHÜSSEL!** Scharfe Gegenstände können die Innenfläche der Eisschüssel zerkratzen und beschädigen. Gummi-Spatel oder Holzköfel können bei abgeklemmtem Gerät verwendet werden, wobei sich der Schalter in der Position "OFF" befinden muss.

- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder harte Reinigungsgeräte.
- Stellen oder verwenden Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen, z.B. Herd, Kochfeld oder in der Nähe eines offenen Feuers.
- Setzen Sie die Eisschüssel keinen Temperaturen über 41°C aus.
- Reinigen Sie keine der Bestandteile des Gerätes in der Spülmaschine.

## TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung: 220-240 V~ 50 Hz

Leistung: 7 W

Fassungsvermögen der Eisschüssel: 0,6 L

Maximales Volumen der Eismasse: 0,3 L

Werkstoff der Eisschüssel: Aluminium (Oberfläche), Gefrierflüssigkeit (innen)

Dauer der Eiszubereitung: 15-30 Minuten

Länge der Versorgungsleitung: 100 CM

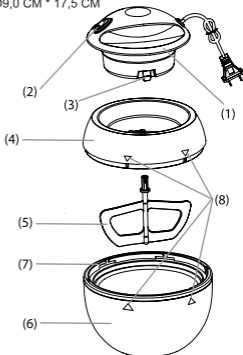
Abmessungen der Eisschüssel: Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 9,7 CM

Abmessungen des Gerätes: Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 17,5 CM

Nettogewicht: 1,15 KG

## BEZEICHNUNGEN

- (1) Antriebseinheit
- (2) ON/OFF-Taste (EIN/AUS)
- (3) Öffnungstaste
- (4) Transparenter Deckel mit Löchern
- (5) Rührwerk
- (6) Eisschüssel
- (7) Federhaken
- (8) Pfeile



## VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

- Nehmen Sie das Gerät und die Anweisungen aus der Verpackung, entfernen Sie die Verpackungsmaterialien.
- Waschen Sie **alle** Teile des Geräts, die mit den Zutaten in Berührung kommen, d.h. Rührwerk, Deckel und Eisschüssel (außer der Antriebseinheit). Waschen Sie die Teile mit warmem Wasser und Feinwaschmittel und wischen Sie sie dann trocken. **KEINE** scheuernden Reinigungsmittel verwenden, da sie das Gerät beschädigen können. Das Gerät darf **NICHT** in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.

## EISSCHÜSSEL GEFRIEREN LASSEN

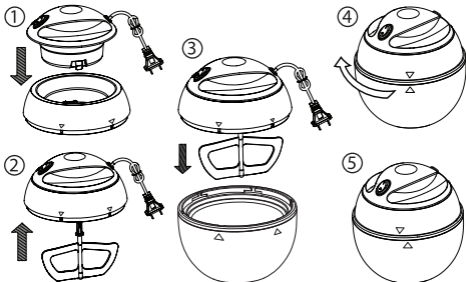
Der wichtigste Schritt bei der Herstellung von gefrorenen Desserts ist es, sicherzustellen, dass die Eisschüssel vollständig eingefroren ist.

- Wickeln Sie die Eisschüssel in eine große, abschließbare Gefrieretasche und stellen Sie sie senkrecht in den kältesten Teil des Gefrierschranks. Die Verwendung einer Gefrieretasche verhindert die Bildung von Eiskristallen auf der Eisschüssel.
- Die Zeit, die benötigt wird, um die Eisschüssel vollständig einzufrieren, hängt davon ab, wie niedrig die Temperatur im Gefrierschrank ist. Eine Eisschüssel ist gut gefroren, wenn man beim Schütteln der Schüssel nicht hören kann, dass das Gel sich darin bewegt.

Gefrierraumtemperatur	Approximative Dauer des Gefrierens
-30° C / 22° F	8 - 9 Stunden
-25° C / 13° F	12 - 13 Stunden
-18° C / 0° F	20 - 22 Stunden
-15° C / 5° F	24 oder mehr Stunden

## MONTAGE DES GERÄTS

- Schieben Sie die Öffnungsknöpfe der Antriebseinheit in die Löcher im Deckel, so dass sie mit einem charakteristischen Klick einrasten.
- Schieben Sie das Rührwerk in die Aufnahme im Boden der Antriebseinheit.
- Verbinden Sie den Deckel mit der Eisschüssel laut Pfeilen. Drehen Sie dann die Antriebseinheit im Uhrzeigersinn, um die Antriebseinheit an der Eisschüssel zu arretieren. Um die Antriebseinheit zu entfernen, drehen Sie sie nach links.



## ZUBEREITUNG VON EISCREME

- Stellen Sie am Vortag eine Eisschüssel in die kälteste Stelle im Gefrierschrank.
- Entfernen Sie die vollständig gefrorene Eisschüssel aus dem Gefrierschrank.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Position "OFF" befindet.
- Gießen Sie die zubereitete Eismischung in eine Eisschüssel.
- Befestigen Sie die Antriebseinheit an der Eisschüssel.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät mit der ON/OFF-Taste ein.
- Lassen Sie die Maschine etwa 15-30 Minuten, oder bis zum Erreichen der richtigen Konsistenz laufen.
- Wenn Sie fertig sind, schalten Sie das Gerät mit der Taste aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

### BEMERKUNGEN:

- Das Volumen Eismasse sollte NICHT die Hälfte der Eisschüssel überschreiten.
  - Verwenden Sie die Eisschüssel, sobald Sie sie aus dem Gefrierschrank nehmen, da sich die Gefrierflüssigkeit zu erwärmen beginnt und schmilzt.
  - Schalten Sie das Gerät während des Betriebs nicht aus, da die Eismasse einfrieren und die Drehung des Rührwerks zu verhindern kann.
  - Lassen Sie die Maschine nicht länger als nötig laufen. Wenn die Masse nach 30 Minuten nicht verfestigt oder wieder geschmolzen ist, unterbrechen Sie die Arbeit.
- Mögliche Ursachen einer nicht einfrierenden Masse: unzureichend kalte Eisschüssel, zu heiße Eismasse, falsche Zutatenverhältnisse.**

## BEMERKUNGEN ZUR ZUBEREITUNG VON EISCREME / SORBETS

Bei der Zubereitung von Eiscreme sind vor dem Eintauchen des Rührwerks in den Mischer immer die folgenden Punkte zu beachten.

- Achten Sie darauf, dass der Zucker in der Mischung vollständig aufgelöst ist.
- Achten Sie darauf, dass alle Zutaten gut vermischt sind.
- Verwenden Sie nur reifes und weiches Obst. Waschen Sie die Früchte, entfernen Sie Schalen, Samen oder Kerne. Anschließend die Früchte in kleine Stücke schneiden.
- Für einen besseren Geschmack können auch frische, reine Fruchtsäfte verwendet werden.
- Füllen Sie die Schüssel mit maximal 300 ml Eis und/oder Mischung. Wenn diese Menge größer ist, wird das Eis nicht gründlich vermischt.

## REZEPTE

### VANILLEEIS

Zutaten: 2 Eigelb, 100 ml Milch, 30 g Kristallzucker (fein), ½ Teelöffel Vanillezucker, 63 ml ungesüßte Sahne.

Eigelb mit Zucker und Vanillezucker mit einem Mixer zu einem Schaum schlagen (die Masse sollte fast weiß sein). Kristallzucker ist löslicher als normaler Zucker. Sahne hinzufügen. Die Milch in einem Topf erhitzen, das vermischte Eigelb dazugeben. Weitere 2 Minuten erhitzen, nicht kochen lassen. Die Mischung abkühlen lassen und dann 20 Minuten lang in den Gefrierschrank stellen. (nicht länger, um eine Kristallisation zu verhindern). Dann noch einmal kurz umrühren und in eine Eisschüssel geben. Ca. 15-30 Minuten in der Eismaschine rühren lassen. Zuerst sieht die Mischung aus, als ob sie Klumpen enthält, aber dann wird sie homogen.

## **GEFRORENER YOGHURT**

Zutaten: 250 ml Joghurtmasse, 63 g Zucker, ½ Teelöffel Vanilleextrakt, 1,5 Eiweiß  
Um die Joghurtmasse zu erhalten, sollten ca. 500 g Magermilchjoghurt in ein Sieb gegeben werden, das zuvor mit Leinwand oder dünnem Gewebe ausgekleidet war. Darauf eine transparente Schicht auftragen, mit einem Teller belasten und mindestens 6 Stunden lang durchziehen lassen. Der Joghurt sollte nun die Konsistenz von Quark oder Frischkäse haben. Die Joghurtmasse gut vermischen. Zucker- und Vanilleextrakt. Eiweiß zu einer steifen Masse verrühren und vorsichtig mit der Joghurtmasse vermischen. Die erhaltene Masse in eine Schüssel geben und die Eismaschine für ca. 15-30 Minuten einschalten. Je nach Geschmack können Sie auch eine kürzere Zubereitungszeit wählen. Die Joghurtmischung kann auch nach individuellem Geschmack zubereitet werden.

## **LIMETTENSORBET**

Zutaten: 100 g Kristallzucker, 100 ml Wasser, 3,5 Limetten, 0,25 Orange, ½ Eiweiß.  
Feinen Kristallzucker (besser löslich als normaler Zucker) und 100 ml Wasser in einen Topf geben. Mit einem Holzlöffel auf kleinem rühren, bis sich der Zucker auflöst. Ca. 1 Minute kochen und dann den Sirup abkühlen lassen. Den Saft aus 3,5 Limetten mit dem Saft aus 0,25 Orangen mischen. Zuckersirup hinzufügen. 0,5 Eiweiß von einem kleinen Ei mit einem Besen schlagen, bis es fast steif ist, anschließend mit dem Saft vermischen. Es wird empfohlen, die erhaltene Mischung 20 Minuten lang in den Gefrierschrank zu stellen. (nicht länger, um eine Kristallisation zu verhindern). Dann noch einmal kurz umrühren und in die Schüssel geben. Ca. 20 Minuten in der Eismaschine rühren lassen. Das Limettensorbet sollte so schnell verzehrt werden, damit es nicht wieder flüssig wird. Nach der Rezeptur erhalten Sie 400 ml Sorbet.

## **REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG**

- Drehen Sie die Antriebseinheit nach links, so dass die Pfeile miteinander fluchten. Entfernen Sie die Antriebseinheit und legen Sie sie zur Seite.
- Drücken Sie den Öffnungsknopf an der Antriebseinheit und drücken Sie den Deckel fest nach unten, um den Deckel von der Antriebseinheit zu entfernen.
- Die Eisschüssel kann in warmem Wasser mit mildem Geschirrspülmittel gewaschen werden. Anschließend sollte sie gründlich getrocknet werden.
- Teile der Maschine dürfen NICHT in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Eisschüssel KEINE scharfen Utensilien, sowie keine kratzigen Geschirrschwämme oder Scheuer-Reinigungsmittel.
- Die Antriebseinheit kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Tauchen Sie sie nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.
- Eine nasse Eisschüssel darf NICHT in den Gefrierschrank gestellt werden. Stellen Sie immer sicher, dass die Eisschüssel vollständig trocken ist, bevor Sie sie in den Gefrierschrank stellen.



# МОРОЖЕНИЦА

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед включением устройства пожалуйста, очень внимательно прочитайте инструкцию обслуживания. Просьба её хранить вместе с гарантийной картой, чеком и по возможности с картонной коробкой и внутренними вкладками. Передавая устройство другому лицу отдайте ему также инструкцию обслуживания.

- Просьба использовать устройство для домашних целей, для которых оно и предназначено. Это устройство не создавалось для использования в производственных целях.

Просьба не использовать устройство с наружи. Просьба хранить устройство вдали от источников тепла, прямых солнечных лучей, влаги (ни в коем случае не погружать в жидкости), а также острых кромок. Просьба не обслуживать устройство влажными ладонями.

Если устройство влажное или мокрое, просьба немедленно вытянуть вилку (следует тянуть за вилку, а не за провод).

- Если Вы не пользуетесь устройством, если Вы хотите установить какие-либо аксессуары для очистки или для устранения каких-либо нарушений в работе, просьба всегда отключать устройство, вынув вилку из розетки.
- Работающее устройство не следует оставлять без надзора. Покидая помещение, устройство всегда следует отключить, вытянув сетевую вилку из розетки.
- Следует регулярно проверять исправность устройства и сетевого кабеля. В случае неисправности следует прекратить использование устройства.
- В случае аварии не следует ремонтировать устройство самому, а воспользоваться помощью авторизованного специалиста. Если питающий провод конструктивно неотсоединяем и оказался повреждённым, то его необходимо заменить у производителя или в специальной ремонтной мастерской или при помощи квалифицированного персонала.
- Просьба использовать только оригинальные аксессуары.
- Просим помнить об указанных далее „Специальных указаниях, относящихся к безопасному использованию“

## ДЕТИ И НЕПОЛНОПРАВНЫЕ ЛИЦА

- Для безопасности детей просьба не оставлять в свободном доступе части упаковки (пластиковые мешки, картон, пенополистирол и т. п.)
- Не позволяйте детям играть с фольгой. Опасность удушья!
- Это устройство не может использоваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими и умственными возможностями, нарушениями моторики и не имеющими необходимого опыта, и/или знаний. Использование устройства такими лицами возможно только под надзором опекуна или после получения указаний, относящихся к использованию устройства.
- Не позволяйте детям играть с устройством.

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВА

- Не запускайте пустое устройство. При подключении устройства к источнику питания ледяная масса должна находиться в чаше для мороженого.
- Перед использованием вымойте и тщательно высушите чашу для мороженого.

- **ВНУТРИ ЧАШИ ДЛЯ МОРОЖЕНОГО НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОСТРЫЕ ПРЕДМЕТЫ ИЛИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ!** Острые предметы могут поцарапать и повредить внутреннюю поверхность чаши для мороженого. Резиновый шпатель или деревянная ложка могут использоваться при отключенном устройстве, когда переключатель находится в положении „OFF“.
- Не очищайте устройство абразивными средствами и не используйте жесткие моющие средства.
- Запрещается устанавливать или использовать прибор на горячих поверхностях, таких как печь, плита, или вблизи открытого огня.
- Не подвергайте чашу для мороженого температуре выше 41°C.
- Части устройства нельзя мыть в посудомоечной машине.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания: 220-240 В~ 50 Гц

Мощность: 7 Вт

Объем чаши для мороженого: 0,6 Л

Максимальный объем ледяной массы: 0,3 Л

Материал чаши для мороженого: Алюминий (поверхность), охлаждающая жидкость (внутри)

Время приготовления мороженого: 15-30 минут

Длина шнура питания: 100 см

Размеры чаши для мороженого:

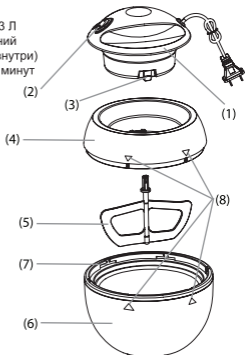
Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 9,7 CM

Размер устройства:

Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 17,5 CM

#### КОМПЛЕКТАЦИЯ

- (1) Блок питания
- (2) Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
- (3) Кнопка открытия
- (4) Прозрачная крышка с отверстиями
- (4) Мешалка
- (6) Чаша для мороженого
- (7) Зацепы
- (8) Стрелки



#### ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Выньте устройство и инструкцию из упаковки, удалите упаковочные материалы.
- Вымойте каждую часть устройства, которая соприкасается с ингредиентами, то есть мешалку, крышку и чашу для мороженого (кроме блока питания). Промойте детали теплой водой с мягким моющим средством, затем вытрите насухо. НЕ используйте абразивные чистящие средства, поскольку они могут повредить устройство. Устройство НЕ следует мыть в посудомоечной машине.

## ЗАМОРОЗКА ЧАШИ ДЛЯ МОРОЖЕНОГО

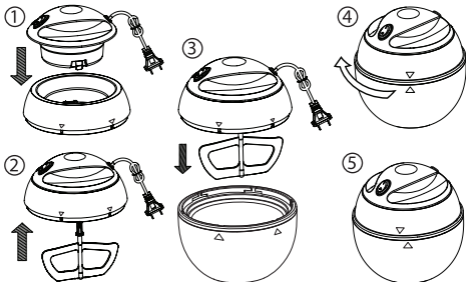
Самый важный шаг в процессе приготовления замороженных десертов - убедиться, что чаша для мороженого полностью заморожена.

- Заверните чашу для мороженого в большой запечатанный пакет для заморозки и поместите ее вертикально в самую холодную часть морозильной камеры.
- Использование пакета для заморозки предотвращает образование кристаллов льда на чаше для мороженого.
- Время, необходимое для полной заморозки чаши для мороженого, зависит от того, насколько низкая температура в морозильной камере. Чаша для мороженого хорошо заморожена, если при встряхивании не слышно переливания геля внутри чаши.

Температура морозильной камеры	Приблизительное время заморозки
-30° C / 22° F	8 - 9 часов
-25° C / 13° F	12 - 13 часов
-18° C / 0° F	20 - 22 часа
-15° C / 5° F	24 часа и более

## МОНТАЖ УСТРОЙСТВА

- Установите блок питания на крышку, при правильной установке слышен щелчок.
- Прикрепите мешалку к блоку питания.
- Соедините крышку с чашей для мороженого в соответствии со стрелками. Затем поверните блок питания вправо, чтобы зафиксировать блок питания на чаше для мороженого. Чтобы снять блок питания, поверните его влево.



## **ПРИГОТОВЛЕНИЕ МОРОЖЕНОГО**

- За день до этого, поместите чашу для мороженого в самое холодное место в морозильной камере.
- Извлеките замороженную чашу для мороженого из морозильной камеры.
- Убедитесь, что выключатель находится в положении „OFF“.
- Вылейте подготовленную ледяную массу в чашу для мороженого.
- Присоедините блок питания к чаше для мороженого.
- Вставьте вилку в розетку.
- Включите устройство кнопкой ON/OFF.
- Позвольте устройству поработать в течение примерно 15-30 минут, или до получения нужной консистенции.
- После завершения выключите устройство кнопкой и выньте вилку из розетки.

### **ВНИМАНИЕ:**

- Объем ледяной массы не должен превышать половину чаши для мороженого.
  - Используйте чашу для мороженого сразу же после извлечения ее из морозильной камеры, потому что охлаждающая жидкость начинает нагреваться и таять.
  - Не выключайте устройство во время работы, потому что ледяная масса может замерзнуть, мешая вращению мешалки.
  - Не оставляйте работающее устройство дольше, чем это необходимо. Если после 30 минут масса не застыла или снова растаяла, прекратите работу.
- Возможные причины незамерзания массы: недостаточно холодная чаша для мороженого, слишком теплая ледяная масса, неправильные пропорции ингредиентов.

## **ПРИМЕЧАНИЯ ПО ПОВОДУ ПРИГОТОВЛЕНИЯ МОРОЖЕНОГО / ШЕРБЕТА**

При приготовлении мороженого до погружения мешалки в смесь всегда следуйте приведенным ниже инструкциям.

- Убедитесь, что сахар в смеси полностью растворился.
- Убедитесь, что все ингредиенты хорошо перемешаны.
- Используйте только спелые и мягкие фрукты. Вымойте фрукты, удалите кожуру, семена. Затем нарежьте фрукты на мелкие кусочки.
- Для лучшего вкуса Вы можете также использовать свежие фруктовые соки.
- Заполните чашу до 300 мл мороженого и / или смеси. Если это количество будет больше, мороженое не будет тщательно перемешано.

## **РЕЦЕПТЫ**

### **ВАНИЛЬНОЕ МОРОЖЕНОЕ**

Ингредиенты: 2 яичных желтка, 100 мл молока, 30 г сахарного песка (мелкого), ½ чайной ложки ванильного сахара, 63 мл несладких сливок.

Взбейте яичные желтки с сахарным песком и ванильным сахаром, используя блендер, чтобы создать пену (масса должна быть почти белой). Сахарный песок легче растворим, чем обычный сахар. Добавьте сливки. Молоко подогрейте в кастрюле, добавьте к нему взбитые желтки. Нагревайте в течение следующих 2 мин., не доводя до кипения. Смесь остудите, а затем положите в морозильную камеру на 20 мин. (не дольше, чтобы не допустить кристаллизации). Затем снова перемешайте в течение короткого времени и переложите в чашу для мороженого.

Готовьте в мороженице в течение прибл. 15-30 мин. Сначала смесь будет выглядеть так, как будто она содержит комки, но позже она станет однородной.

### **ЗАМОРОЖЕННЫЙ ЙОГУРТ**

Ингредиенты: 250 мл йогурта, 63 г сахара, ½ чайной ложки ванильного экстракта, 1,5 яичного белка

Чтобы получить йогуртовую массу, выложите около 500 г йогурта из обезжиренного молока в дуршлаг, предварительно покрыв его марлей, и поместите его в холодильник мин. на 6 часов. За это время часть сыворотки стечет и йогурт станет гуще. По консистенции йогурт должен напоминать твердый творог или сливочный сыр. Хорошо перемешать йогуртовую массу. Добавьте сахар и экстракт ванили. Взбейте яичные белки до получения твердой массы и тщательно перемешайте с йогуртовой массой. Переложите полученную массу в чашу и включите прибор примерно на 15-30 мин. В зависимости от вкуса, Вы также можете выбрать более короткое время приготовления.

Йогуртовая смесь также может быть приготовлена в соответствии с индивидуальным вкусом.

### **ЛАЙМОВЫЙ ШЕРБЕТ**

Ингредиенты: 100 г сахарного песка, 100 мл воды, 3,5 лайма, 0,25 апельсина, ½ яичного белка.

Мелкий сахарный песок (лучше растворим по сравнению с обычным сахаром) и 100 мл воды выложите в кастрюлю. Мешайте деревянной ложкой на медленном огне, пока сахар не растворится. Затем варить ок. 1 минуты и дать сиропу остыть. Сок из 3,5 лаймов смешайте с соком из 0,25 апельсина. Добавьте сахарный сироп. Взбейте 0,5 яичного белка небольшого яйца до густого состояния, а затем смешайте с соком. Рекомендуется поместить полученную смесь в морозильную камеру на 20 мин. (не дольше, чтобы избежать кристаллизации). Затем снова перемешайте в течение короткого времени и переложить в чашу. Готовьте в мороженице около 20 мин.

Лаймовый шербет следует съесть достаточно быстро, пока он не растаял. Данный рецепт позволяет получить ок. 400 мл шербета.

### **ЧИСТКА И ХРАНЕНИЕ**

- Поверните блок питания влево так, чтобы стрелки оказались на одной линии. Снимите блок питания и отложите его в сторону.
- Нажмите кнопку открытия на блоке питания и надавите на крышку вниз, чтобы снять крышку с блока питания.
- Чашу для мороженого можно мыть в теплой воде с мягким моющим средством для мытья посуды. Затем ее нужно тщательно высушить.
- Части устройства **НЕЛЬЗЯ** мыть в посудомоечной машине.
- Для очистки чаши для мороженого не используйте острые инструменты, острые или абразивные чистящие средства.
- Блок питания можно протирать влажной тряпкой. Не погружайте его в воду или другую жидкость.
- **НЕ** помещайте мокрую чашу для мороженого в морозильную камеру. Перед установкой чаши для мороженого в морозильную камеру всегда следите за тем, чтобы она была полностью сухой.

# STROJ NA ZMRZLINU

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před spuštěním zařízení se velmi důkladně seznámte s návodem na obsluhu. Uchovejte jej společně se záručním listem, účtenkou a - pokud je to možné - také s vnějším obalem. Při předávání zařízení jiné osobě, odevzdejte ji také návod na obsluhu.

- Zařízení využívejte pouze pro soukromé účely tak, jak se to u zařízení předpokládá. Toto zařízení není určeno k používání v rámci podnikání.
- Prosíme, abyste zařízení nepoužívali venku. Umístějte zařízení v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, bezprostředního slunečního záření, vlhkosti (v žádném případě je nesmíte ponořovat do tekutin) a ostrých hran. Neobsluhujte zařízení vlhkýma rukama.
- Pokud by zařízení bylo vlhké nebo mokré, okamžitě vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky (je třeba táhnout zástrčku, ne za kabel).
- Pokud zařízení nepoužíváte, nebo pokud chcete namontovat nějaké příslušenství, za účelem čištění nebo v případě jakýchkoliv poruch, vždy nejdříve zařízení vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Neponechávejte zařízení, které je v provozu, bez dozoru. Před opuštěním místnosti je třeba vždy zařízení vypnout a vytáhnout zástrčku z elektrické zásuvky.
- Je třeba pravidelně kontrolovat, zda zařízení a síťový kabel nejsou poškozeny. V případě poškození musíte přestat zařízení používat.
- V případě poruchy neopravujte zařízení svépomocně, ale využijte služby autorizovaných odborníků. Pokud by byl poškozen neodpojitelný kabel přívodu elektrického proudu, musí být vyměněn u výrobce, ve specializované opravně nebo odborníkem s příslušnými kvalifikacemi, aby bylo zabráněno možnému ohrožení.
- Používejte výhradně původní příslušenství.
- Pamatujte na dále uvedené „Zvláštní pokyny týkající se bezpečného používání“.

## DĚTI A POSTIŽENÉ OSOBY

- Pro bezpečnost dětí neponechávejte volně přístupné součásti obalu (igelitové tašky, lepenkové obaly, polystyrén apod.)
- Nedovolujte, aby si děti hrály s fólií. Hrozí nebezpečí udušení!
- Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, motorickými nebo duševními schopnostmi nebo bez nezbytných zkušeností a/nebo znalostí. Používání zařízení takými osobami je možné výhradně s dozorem osoby, která o ně pečuje nebo až když budou řádně poučené o pravidlech používání zařízení.
- Nedovolujte, aby si děti hrály se zařízením.

## ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Prázdne zařízení nesmí být spuštěno. Připojením přístroje ke zdroji napájení, by se měla hmota zmrzliny nacházet v misce na zmrzlinu.
- Před použitím je třeba umýt a důkladně osušit misku na zmrzlinu.
- **UVNITŘ MÍSY NA ZMRZLINU NESMÍ BÝT POUŽÍVÁNY OSTRÉ PŘEDMĚTY ANI POMŮCKY!** Ostré předměty mohou poškrábat a poškodit vnitřní povrch mísy na zmrzlinu. Gumová špachtle nebo dřevěná lžice mohou být použity při odpojení zařízení, s vypínačem v poloze "OFF".
- Zařízení nesmí být čištěno prostředky s brusnými vlastnostmi ani nesmějí být používány tvrdé nástroje k mytí.
- Zařízení není možné stavět ani používat na horkých površích, např. trouba, sporák, ani v blízkosti otevřeného ohně.
- Misky na zmrzlinu nesmí být vystaveny teplotám překračujícím 41°C.
- Části zařízení nesmějí být myty v myčce.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájecí napětí: 220-240 V~ 50 Hz

Výkon: 7 W

Objem mísy na zmrzlinu: 0,6 L

Maximální objem zmrzlinové hmoty: 0,3 L

Materiál mísy na zmrzlinu: Hliník (povrch),  
mrznoucí kapalina (uvnitř)

Čas přípravy zmrzliny: 15-30 minut

Délka napájecího kabelu: 100 CM

Rozměry mísy na zmrzlinu:

Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 9,7 CM

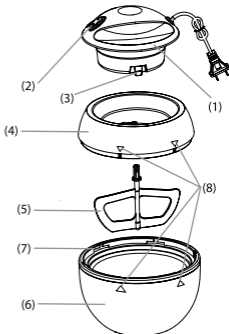
Velikost zařízení:

Ø16,3 CM / Ø9,0 CM \* 17,5 CM

Čistá hmotnost: 1,15 KG

## POPIS SOUČÁSTÍ

- (1) Pohonná jednotka
- (2) Tlačítko ON/OFF (ZAP/VYP)
- (3) Tlačítko otevírání
- (4) Průhledné víko s otvory
- (4) Míchadlo
- (6) Mísa na zmrzlinu
- (7) Závěsy
- (8) Šipky



## PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Vyjměte zařízení a návod z balení, odstraňte balicí materiály.
- Umyjte každou část zařízení, která je v kontaktu s ingrediencemi, tj. míchadlo, víko a mísu na zmrzlinu (kromě pohonné jednotky). Části myjte teplou vodou s jemným čisticím prostředkem a následně vytřete do sucha. NESMÍTE používat čisticí prostředky s brusnými vlastnostmi, jelikož mohou poškodit zařízení. Zařízení NESMÍTE mýt v myčce.

## MRAŽENÍ MÍSY NA ZMRZLINU

Nejdůležitějším krokem v průběhu výroby mražených dezertů je **hlídání**, aby byla místa na zmrzlinu zcela zmrazena.

• Zabalte mísu na zmrzlinu do velké uzavíratelné tašky na zmrazené potraviny a postavte ji svisle v nejmraznější části mrazáku. Využití tašky na mražené potraviny předchází vzniku krystalů ledu na míse na zmrzlinu.

• Doba potřebná k celkovému zmrznutí mísy na zmrzlinu je závislá na tom, jak nízká je teplota v mrazáku. Mísa na zmrzlinu je dobře zamrazena, pokud neslyšíte přesunující se gel uvnitř mísy, když s ní třesete.

Teplota mrazáku	Přibližný čas zamrazení
-30° C / 22° F	8 - 9 hodin
-25° C / 13° F	12 - 13 hodin
-18° C / 0° F	20 - 22 hodin
-15° C / 5° F	24 hodin a více

## MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- Vsuňte tlačítka otevírání z pohonné jednotky do otvorů ve víku, aby se zacvakly s

výrazným cvaknutím.

- Vsuňte míchadlo do zásuvky na spodní straně pohonné jednotky.
- Spojte víko s mísou na zmrzlinu v souladu s šipkami. Následně přetočte pohonnou jednotku na pravo pro připevnění pohonné jednotky na mísu na zmrzlinu. Pro demontování pohonné jednotky je přetočte na levo.

### PŘÍPRAVA ZMRZLINY

- Předcházející den umístěte mísu na zmrzlinu v nejnižším místě v mrazáku.
- Zcela vyjměte zmrzlou mísu na zmrzlinu z mrazáku.
- Ujistěte se, že se vypínač nachází v poloze "OFF".
- Nalijte připravenou zmrzlinovou hmotu do mísy na zmrzlinu.
- Připevněte pohonnou jednotku na mísu na zmrzlinu.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky.
- Zapněte přístroj tlačítkem ON/OFF.
- Nechte přístroj pracovat po dobu asi 15-30 minut, nebo až do dosažení požadované konzistence.
- Po ukončení vypněte zařízení tlačítkem a vyjměte zástrčku ze zásuvky.

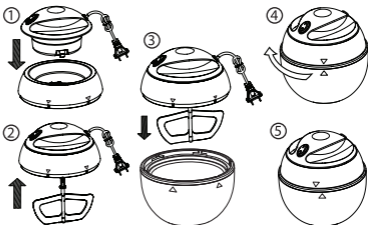
### POZNÁMKA:

- Objem zmrzlinové hmoty NESMÍ překročit polovinu mísy na zmrzlinu.
- Používejte mísu na zmrzlinu okamžitě po jejím vyjmutí z mrazáku, protože mrazicí kapalina se začíná ohřívat a tát.
- Nevypínejte zařízení během provozu, protože zmrzlinová hmota může zamrznat, což znemožní otáčky míchadla.
- Nezanechávejte zařízení v provozu déle, než je to nutné. Pokud po 30 minutách hmota nevystydla nebo se znovu roztopila, zastavte provoz. Možné příčiny nemrznutí směsi: nedostatečně studená mísa na zmrzlinu, příliš teplá zmrzlinová hmota, nesprávné proporce ingrediencí.

### POZNÁMKY NA TÉMA PŘÍPRAVY ZMRZLIN/SORBETU

Během přípravy zmrzlin, než se ponoří míchadlo ve směsi, musíte vždy dodržovat doporučení v níže uvedených bodech.

- Ujistěte se, že cukr nacházející se ve směsi byl zcela rozpuštěn.
- Ujistěte se, že byly všechny ingredience dobře rozmíchány.
- Využijte pouze zralé a měkké ovoce. Ovoce umyjte, odstraňte slupku, pecky nebo semena. Následně ovoce nakrájejte na malé kousky.
- Pro lepší chuť lze také využít čerstvé, čisté ovocné šťávy.
- Mísu naplňte maximálně 300 ml zmrzliny a/nebo směsi. Pokud bude množství větší, zmrzlina nebude správně promíchána.





## RECEPTY

### VANILKOVÁ ZMRZLINA

**Ingredience:** 2 žloutky z vajec, 100 ml mléka, 30 g cukru krystal (drobného), ½ lžičky vanilkového cukru, 63 ml neslazené smetany.

Žloutky smíchejte s cukrem a vanilkovým cukrem s využitím mixéru tak, aby vznikla pěna (hmota by měla být bílá). Cukr krystal se snadněji rozpouští, než obyčejný cukr. Přidejte tekutou smetanu. Mléko ohřejte v hrnci, přidejte do něj rozmíchaný žloutek. Ohřívejte po další 2 minuty, nenechtejte vařit. Směs vychlaďte a následně vložte do mrazáku na 20 min. (ne déle, aby nedošlo ke krystalizaci). Následně znovu rozmíchejte po krátkou dobu a přeložte do mísy na zmrzlinu. Míchejte po dobu cca 15 - 30 minut v přístroji na zmrzlinu. Na počátku bude směs vypadat tak, jako by obsahovala hrudky, avšak později se stane homogenní.

### MRAŽENÝ JOGURT

**Ingredience:** 250 ml jogurtové hmoty, 63 g cukru, ½ lžičky výtažku z vanilky, 1,5 vaječných bílků

Pro získání jogurtové hmoty vložte předem připraveného do sítko vystlaného látkou plátnem nebo tenkou tkaninou cca 500 g jogurtu z odstředěného mléka. Na povrchu umístěte průhlednou vrstvu, zatěžte talířem a umožněte, aby se cedila po dobu alespoň 6 hodin. Jogurt by měl nyní mít konzistenci tvrdého tvarohového sýru nebo smetanového sýru. Dobře promíchejte jogurtovou hmotu. Cukr a extrakt vanilky. Vaječné bílky promíchejte tak, aby byla dosažena pevná hmota a opatrně promíchejte s jogurtovou hmotou. Získanou hmotu přeložte do mísy a zapněte zařízení pro výrobu zmrzliny na cca 15-30 min. V závislosti na chuti lze také vybrat kratší čas přípravy. Jogurtovou směs lze také připravit v souladu s individuální chutí.

### LIMETKOVÝ SORBET

**Ingredience:** 100 g cukru krystal, 100 ml vody, 3,5 limetky, 0,25 pomeranče, ½ vaječného bílku.

Drobný cukr krystal (lépe rozpustitelný v porovnání s obyčejným cukrem) a 100 ml vody vložte do hrnce. Míchejte dřevěnou lžičkou na malém ohni, až se rozpustí cukr. Následně vařte po dobu cca 1 minuty a umožněte, aby sirup vystydl. Šťávu z 3,5 limetky smíchejte se šťávou z 0,25 pomeranče. Přidejte cukrový sirup. Utlučte 0,5 bílku malého vajíčka, až bude téměř ztuhlý a následně smíchejte se šťávou. Doporučuje se vložení získané směsi do mrazáku na 20 min. (ne déle, aby nedošlo ke krystalizaci). Následně znovu promíchejte po krátkou dobu a přeložte do mísy. Míchejte cca 20 min. v zařízení pro výrobu zmrzliny. Limetkový sorbet je nutné sníst rychle, aby se znovu neroztekł. Recept umožňuje dosažení cca 400 ml sorbetu.

### ČIŠTĚNÍ A SKLADOVÁNÍ

- Otočte pohonnou jednotku vlevo tak, aby byly šipky v jedné linii. Vyměňte pohonnou jednotku a odložte ji na stranu.
- Stiskněte tlačítko otevírání na pohonné jednotce a silně stlačte víko dolů pro sundání víka z pohonné jednotky.
- Mísu vody lze mýt v teplé vodě s jemnou čistící kapalinou pro mytí nádobí. Následně ji musíte důkladně osušit.
- Části zařízení nesmějí být myty v myčce.
- Pro čištění mísy na zmrzlinu NESMÍTE využívat ostré nástroje, ostré náčiní ani čistící prostředky s brusnými vlastnostmi.
- Pohonnou jednotku lze čistit vlhkým hadříkem. Nesmíte ji ponořit do vody ani jiné kapaliny.
- Mokrou mísu na zmrzlinu NESMÍTE vkládat do mrazáku. Před vložení mísy na zmrzlinu do mrazáku vždy dbejte na to, aby byla zcela suchá.

**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

We, the manufacturer/importer (My, producent/importer):

**EDC Poterek Sp. Jawna**  
ul. Poznańska 129/133, 05-850, Poland

Declares that the product (Deklarujemy, że produkt):

**Kind of product (rodzaj produktu): ICE CREAM MAKER**  
**Type designation (nazwa własna): VANILLA**  
**Item No (numer/symbol): EKI001**  
**Options (opcje):**

Is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the following directives:  
Jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi stosownymi przepisami następujących dyrektyw:

**EMC 2014/30/EU**  
**LVD 2014/35/EU**

The products is compatible with the following norms/standards:

Produkt jest zgodny z poniższymi normami/standardami:

**EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013**  
**EN 60335-2-14:2006++A1:2008+A11:2012**  
**EN 60335-1:2012+A11:2014**  
**EN 62233:2008**

Niniejsza deklaracja zgodności wydaje zostaną na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Manufacturers/Authorised representative

 **esperanza**  
creating space for your dreams  
**EDC Poterek Sp. Jawna**  
ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki  
Nip: 118-210-14-62 (Kod) Regon: 147415891

Jin Tian  
Product Manager  
Ożarów Mazowiecki 2021-09-16

**WARRANTY**

1. This warranty is issued by EDC Poterek Sp. Jawna with address:  
ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Phone: 022-7213571 w.10 – called hereinafter Esperanza.
2. This warranty confers upon you specific rights and remedies against Esperanza. Please read this document carefully, by making a claim under this warranty, you will be deemed to have understood and accept its terms.
3. Esperanza warrants that any Esperanza product together with attached accessories is free from defects in materials and workmanship under conditions of its normal use.
4. If you make a claim under this warranty, Esperanza will, at its option, repair or replace any defective product into new one by using new or use factory-refurbished parts. In case of using factory-refurbished parts they will be equal to new products.
5. Defective product should be returned together with receipt, commercial invoice or any other proof of purchase to the place of purchase. It should include all accessories attached in original packing. Esperanza has right to reject warranty if any accessories will be missed.
6. Esperanza is committed to respond to the complaint within 14 calendar days of its notification in the point of sale. Esperanza will repair the defective product in the shortest possible time. If will be need to import from abroad of any parts which are necessary to repair this time may be extended.
7. In case of replacing defective product onto new one, Esperanza has right to replace it with newer model with the same technical parameters if the old one model was replaced by new one during warranty period.
8. If you make claim under this warranty, you are deemed to have agreed that repair and (upon availability) replacement, as applicable, under the warranty services described herein, is your sole and exclusive remedy vis-a-vis Esperanza.

**EXCLUSIONS:****This warranty does not extend to:**

1. Any product not manufactured by Esperanza
2. Any product that has been damaged or rendered defective as a result of:
  - use it in other way than normal intended use
  - modification or internal interferes or changes of product
  - service or repair by anyone other than Esperanza service
  - improper store, transportation or packing
  - improper installation of product or software
  - mechanical, physical, chemical etc. damages
3. In no event shall Esperanza be liable for any damages, loss of business, profits, data or loss based on use Esperanza products with other devices.
4. Products with removed warranty and other labels and products spent or have hard use marks.

All products are covered by Esperanza's 2-year manufacturer's warranty while product is purchased by the consumer (the consumer is a person who buys product for the purpose of not professional or commercial activity). In the case of purchase for the company (for purposes relating to the activities of professional or commercial) warranty is 1 year from date of purchase. Esperanza products have all the necessary safety certificates required in the EU.



According to Directive 2012/19/EU, disposal of waste electrical and electronic equipment together with household waste is prohibited. Their components need to be recycled or disposed separately. Otherwise, they can cause the release of hazardous and noxious substances which pose a threat to the environment. The law requires each consumer to return unnecessary or waste electrical and electronic equipment to the producers, sales agents or waste treatment facilities. Detailed conditions are governed by national legislation. The above symbol placed on the product, in the user manual or on the packaging refers to this requirement. Thanks to proper segregation and compliance with the provisions relating to waste disposal each user contributes significantly to environmental protection.

**GWARANCJA**

1. Gwarancji udziela firma EDC Poterek Sp. Jawna z siedzibą: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Tel. serwis: 022-7213571 w.10 – zwana dalej Esperanza.
2. Niniejsza gwarancja przyznaje nabywcy prawa i uprawnienia wobec Esperanza. Gwarancja ta powinna zostać uważnie przeczytana, ponieważ w przypadku roszczeń wobec Esperanza będzie przyjęte, że użytkownik zapoznał się z warunkami gwarancji i je zaakceptował.
3. Esperanza zapewnia, że każdy produkt, łącznie z wyposażeniem zawartym w opakowaniu, jest wolny od wad materiałowych oraz wad dotyczących wykonania, pod warunkiem jego normalnego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.
4. W przypadku wystąpienia uszkodzenia w okresie gwarancji, Esperanza według własnego wyboru naprawi lub wymieni produkt na nowy, używając nowych lub fabrycznie odnowionych części. W przypadku użycia fabrycznie odnowionych części Esperanza gwarantuje, że będą one posiadały takie same właściwości jak nowe produkty.
5. Uszkodzony produkt powinien zostać zwrócony wraz z paragonem, fakturą lub innym dowodem zakupu do punktu, w którym został kupiony, z pełnym wyposażeniem jakie znajdowało się w opakowaniu. Esperanza zastrzega sobie prawo do odstąpienia od naprawy w przypadku braku jakiegokolwiek części wyposażenia.
6. Esperanza zobowiązuje się ustosunkować do reklamacji w ciągu 14 dni kalendarzowych od jej zgłoszenia w punkcie sprzedaży. Esperanza zobowiązuje się do naprawy wadliwego produktu w możliwie jak najkrótszym terminie. W przypadku konieczności sprowadzenia z zagranicy części niezbędnych do naprawy termin ten może ulec wydłużeniu.
7. W przypadku konieczności wymiany produktu na nowy, Esperanza zastrzega sobie prawo wymiany na nowszy model o podobnych cechach użytkowych, jeśli został on wprowadzony do sprzedaży i zastąpił model poprzedni produktu.
8. W przypadku zgłaszania roszczeń uważa się, że nabywca wyraził zgodę, że naprawa i wymiana (w zależności od dostępności produktu), zależnie od tego co określi serwis, jest jedynym i wyłącznym środkiem dochodzenia praw gwarancyjnych wobec Esperanza.

**WYŁĄCZENIA:****Gwarancja nie obejmuje:**

1. Produktów nie wyprodukowanych przez Esperanza
2. Produktów, które zostały uszkodzone lub posiadały wady w wyniku:
  - używania w sposób inny niż z ich normalne przeznaczenie
  - modyfikacji lub ingerencji w wewnętrzną strukturę urządzenia
  - serwisowania w nie autoryzowanych punktach serwisowych, lub w serwisie innym niż serwis Esperanza
  - niewłaściwego przechowywania, transportu lub pakowania
  - niewłaściwej instalacji produktów lub oprogramowania
  - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, itp.
3. Esperanza nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody dotyczące utraty biznesu, danych, zysków lub szkód wynikłych z używania produktów Esperanza we współpracy z innymi urządzeniami.
4. Produktów z zerwanymi plombami, nalepkami oraz produktów w wysokim stopniu zużytych.

Wszystkie produkty firmy Esperanza są objęte 2 letnią gwarancją producenta w przypadku zakupu produktu przez konsumenta (konsument to osoba, która nabywa rzecz ruchomą w celu niezwiązanym z działalnością zawodową lub gospodarczą) w przypadku zakupu produktu na firmę (w celu związanym z działalnością zawodową lub gospodarczą) gwarancja wynosi 1 rok od daty zakupu. Gwarancja na sprzedany towar nie wyklucza, nie ogranicza ani też nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową, szczegółowo uregulowanych w ustawie z 27.07.2002r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu cywilnego (Dz.U. Nr 141, poz.1176 ze zm.).

Produkty Esperanza posiadają wszelkie niezbędne certyfikaty bezpieczeństwa wymagane na terenie EU.



Zgodnie z Dyrektywą 2012/19/EU, wyrzucanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem z odpadami gospodarstwa domowego jest zabronione. Ich części składowe podlegają recyklingowi lub należy je wyrzucić osobno. W przeciwnym wypadku mogą powodować uwalnianie substancji szkodliwych i niebezpiecznych stanowiących zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi. Prawo zobowiązuje każdego konsumenta do nieodpłatnego zwracania zużytych i niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do producentów, pośredników sprzedaży lub do punktów zajmujących się utylizacją tego typu odpadów. Szczegółowe warunki regulują przepisy danego kraju. Powyższy symbol umieszczony na produkcie, w instrukcji użytkownika lub na opakowaniu nawiązuje to tego właśnie wymogu. Dzięki właściwej segregacji oraz stosowaniu się do przepisów dotyczących utylizacji odpadów, każdy użytkownik przyczynia się w znaczący sposób do ochrony środowiska.

## **GARANTIE**

1. Garantie wird erteilt von der Firma EDC Poterek Sp. Jawna mit Sitz in: ul.Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki / POLEN, Tel. Servis: 022-7213571 Hausruf 10 – nachfolgend Esperanza genannt.
2. Dem Erwerber werden mit der vorliegenden Garantie Rechte und Berechtigungen der Esperanza gegenüber zuerkannt. Diese Garantie ist genau zu lesen, denn bei der Geltendmachung von Garantieansprüchen wird angenommen, dass der Verbraucher sich mit den Garantiebedingungen vertraut gemacht und diese akzeptiert hatte.
3. Esperanza versichert, dass jedes Produkt, inklusive der in der Verpackung enthaltenen Ausstattung, ist frei von Material- und Fabrikationsfehlern, vorausgesetzt es wird normal bestimmungsgemäß verwendet.
4. Tritt eine Beschädigung (Defekt) während der Garantiezeit auf, wird Esperanza nach eigenem Ermessen das gegebene Produkt reparieren oder gegen ein neues umtauschen, unter Anwendung von neuen oder fabrikmäßig erneuten Teile. Im Fall der Anwendung von fabrikmäßig erneuten Teile gewährleistet Esperanza, dass die Eigenschaften dieser Teile den neuen Produkten entsprechen werden.
5. Defektes Produkt sollte mit Empfang, Handelsrechnung oder einem anderen Kaufnachweis an den Ort des Kaufs zusammen zurückgegeben werden. Es sollte alles Zubehör in Originalverpackung befestigt ist. Esperanza hat Recht auf Garantie abzulehnen, wenn nicht alle Zubehör wird uns fehlen.
6. Esperanza ist verpflichtet, auf die Beschwerde innerhalb von 14 Kalendertagen nach der Mitteilung in der Verkaufsstelle zu reagieren. Esperanza wird das mangelhafte Produkt in kürzester Zeit zu reparieren. Wenn müssen aus dem Ausland importieren von Teilen, die notwendig sind, um die Reparatur dieses Mal kann verlängert werden.
7. Muss ein Produkt gegen ein neues umgetauscht werden, hat Esperanza das Recht, dem Kunden ein neues Modell von ähnlichen Gebrauchseigenschaften zu geben, wenn es sich im Verkauf befindet und das alte Modell ersetzt hat.
8. Im Fall der Erhebung von Garantieansprüchen wird vorausgesetzt, dass der Erwerber seine Zustimmung geäußert hat, und dass die Reparatur und der Umtausch (je nach Verfügbarkeit des Produkts), je nach Entscheidung der Serviceabteilung, das einzige und das ausschließliche Mittel sind, Garantierechte gegenüber Esperanza geltend zu machen.

## **GARANTIEAUSSCHLUSS:**

### **Von der Garantie werden folgende Produkte nicht umfasst:**

1. Produkte, die nicht von Esperanza hergestellt wurden
2. Produkte, die beschädigt wurden oder Fehler hatten infolge:
  - der Verwendung auf eine andere Art und Weise als ihre normale Bestimmung
  - der Modifikationen oder Ingerenzen in die innere Struktur des Gerätes
  - der Wartung bei nicht autorisierten Servicestellen oder bei einem anderen Service als der Service der Esperanza
  - der unangemessenen Aufbewahrung, des Transports oder des Packens
  - der falschen Installierung der Produkte oder der Software
  - der mechanischen, physischen, chemischen Beschädigungen, u.ä.
3. Esperanza übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden betreffend Geschäftsverlust, Verlust von Daten, Gewinnen oder für solche Schäden, die aus der Anwendung von Esperanza - Produkten in der Zusammenarbeit mit anderen Geräten resultieren.
4. Produkte mit zerstörten / beschädigten Siegeln, Aufklebern und Produkte, die hochgradig abgenutzt sind.

Auf alle Esperanza – Produkte wird eine Herstellergarantie von 2 Jahren erteilt. Alle Produkte besitzen notwendige Sicherheitsbescheinigungen.



Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU ist die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten im Hausmüll untersagt. Die Bauteile unterliegen dem Recycling und sollen getrennt entsorgt werden. Andernfalls können gefährliche und gesundheitsschädliche Stoffe freigesetzt werden, die eine Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit darstellen. Das Gesetz verpflichtet jeden Verbraucher, unnötige oder gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte an die Hersteller, Handelsvertreter oder Abfallbehandlungsanlagen zurückzugeben. Die genauen Bedingungen werden durch die Vorschriften des jeweiligen Landes reguliert. Dieses Symbol auf Produkten oder deren Anleitung weist auf die Entsorgung hin. Dank der richtigen Mülltrennung sowie der Einhaltung von Vorschriften über das Recycling trägt jeder Verbraucher somit zum Umweltschutz bei.

## ГАРАНТИЯ

1. Гарантия предоставлена фирмой простое товарищество EDC Poterek Sp. J., юридический адрес: ул. Познаньска 129/133, 05-850 Ожарув Мазовецки, тел. службы сервиса: 022-7213571 добав. 10, называемой далее Esperanza.
2. Настоящая гарантия предоставляет покупателю права и полномочия в отношении Esperanza. Настоящую гарантию следует внимательно прочитать, поскольку в случае предъявления претензий к Esperanza будет считаться, что пользователь ознакомился и принял условия гарантии.
3. Esperanza гарантирует, что во всех изделиях, включая комплектующие, содержащиеся в упаковке, отсутствуют дефекты материала и производственные дефекты при условии их нормальной эксплуатации в соответствии с назначением.
4. В случае появления повреждений в течение гарантийного срока Esperanza по своему усмотрению либо произведёт ремонт изделия, либо заменит его на новое, используя новые или обновленные в заводских условиях запасные части. В случае использования частей, обновленных в заводских условиях, Esperanza гарантирует, что их характеристики будут аналогичны новым изделиям.
5. Бракованные изделия должны быть возвращены вместе с получения, коммерческий счет-фактуру или любой другой документ, подтверждающий покупку к месту покупки. Он должен включать все аксессуары, прикрепленные в оригинальной упаковке. Esperanza имеет право отклонить гарантии, если любые аксессуары будет не хватать.
6. Esperanza стремится реагировать на жалобы в течение 14 календарных дней с момента его уведомления в точке продажи. Esperanza будет отремонтировать неисправное изделие в кратчайшие сроки. Если будет необходимо импортировать из-за рубежа любых частей, которые необходимы для ремонта на этот раз может быть продлен.
7. В случае необходимости замены товара на новый, Esperanza оставляет за собой право замены на более новую модель с подобными эксплуатационными параметрами, если она была введена в продажу вместо предшествующей модели товара.
8. В случае заявления претензий считается, что покупатель выразил согласие с тем, что ремонт и замена (в зависимости от наличия товара), в зависимости решения службы сервиса, является единственной и исключительной формой истребования гарантийных прав в отношении Esperanza.

## ИСКЛЮЧЕНИЯ:

### Гарантия не распространяется на:

1. Изделия, производителем которых является не Esperanza
2. Изделия, которые были повреждены или имели дефекты в результате:
  - использования не по прямому назначению
  - модификации или вмешательства во внутреннюю конструкцию устройства
  - сервисного обслуживания в неавторизованных сервисных пунктах, либо иной сервисной службе, чем Esperanza
  - неправильного хранения, перевозки или упаковки
  - неправильной установки предметов или программного обеспечения
  - механических, физических, химических, и т.п. повреждений
3. Esperanza не несёт ответственности за ущерб в результате упущенного бизнеса и дохода, потерянных данных, или ущерба вследствие использования изделий Esperanza в работе с другими устройствами.
4. Изделия с сорванными пломбами, наклейками, а также сильно изношенные изделия.

На все товары Esperanza распространяется 2-летняя гарантия производителя, и имеются все необходимые сертификаты безопасности.



В соответствии с Директивой 2012/19/EU, выбрасывать электрическое и электронное оборудования вместе с бытовыми отходами запрещено. Их составные части подлежат повторной переработке, либо их следует выбрасывать отдельно. В противном случае могут привести к выделению вредных и опасных веществ, угрожающих окружающей среде и здоровью человека. Закон обязывает каждого потребителя безвозмездно возвращать использованное и ненужное электрическое и электронное оборудование производителям, торговым посредникам или в пункты, занимающиеся утилизацией данного типа производителям, торговым посредникам или в пункты, занимающиеся утилизацией данного типа размещенный на изделии, в инструкции пользователя или на упаковке обязывает соблюдать именно это требование. Благодаря правильной сортировке, а также соблюдению предписаний, относящихся к утилизации отходов, каждый потребитель в значительной мере приобщается к охране окружающей среды.

## ZÁRUKA

1. Záruku poskytuje společnost EDC Poterek Sp. Jawna se sídlem: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Polsko, tel. servis: 004822-7213571 linka 10 – dále jen Esperanza.
2. Tato záruka upřesňuje práva a povinnosti kupujícího vůči firmě Esperanza. Přečtete pečlivě tento záruční list, protože v případě nároků vůči firmě Esperanza bude považováno, že se uživatel seznámil se záručními podmínkami a s nimi souhlasil.
3. Esperanza zaručuje, že každý výrobek, včetně příslušenství zahrnutého v balení, nemá žádné materiálové a výrobní vady, za podmínky jeho běžného používání v souladu s určením.
4. V případě zjištění poškození v záručním období, Esperanza dle vlastního výběru opraví nebo vymění výrobek za nový, s použitím nových nebo výrobcem opravených součástí. V případě použití výrobcem obnovených součástí, Esperanza zaručuje, že budou se vyznačovat stejnými vlastnostmi jak nové výrobky.
5. Vadný výrobek musí být vrácen společně s potvrzením o přijetí, obchodní fakturou nebo jiném dokladu o koupi na místě prodeje. To by mělo zahrnovat veškeré příslušenství připojené v originálním balení. Esperanza má právo odmítnout záruku, pokud bude chybět nějaké příslušenství.
6. Esperanza je odhodlána reagovat na reklamaci do 14 kalendářních dnů ode dne jeho oznámení v místě prodeje. Esperanza opraví vadný výrobek v nejkratším možném čase. Pokud bude muset dovážet ze zahraničí, z částí, které jsou nutné k opravě, může být tato lhůta prodloužena.
7. V případě nutnosti výměny výrobku za nový, Esperanza si vyhrazuje právo na výměnu za novější model s podobnými vlastnostmi, pokud byla zahájena jeho prodej a nahradil předchozí model.
8. V případě nároku na náhradu, je považováno, že kupující souhlasil s tím, že oprava a výměna (v závislosti na dostupnosti výrobku), dle rozhodnutí servisu, je jediným a výhradním prostředkem uplatnění nároku na záruku vůči firmě Esperanza.

## VYLOUČENÍ:

### Záruka se nevztahuje na:

1. Výrobky, které nebyly vyrobeny firmou Esperanza
2. Výrobky, které byly poškozeny nebo měly závady následkem:
  - používání v nesouladu s jejich běžným určením
  - úpravy nebo zásahu do vnitřní struktury zařízení
  - oprav v neautorizovaných servisních střediscích nebo v servisu jiném než servis firmy Esperanza
  - nesprávného skladování, dopravy nebo balení
  - nesprávné instalace výrobků nebo softwaru
  - mechanických, fyzických, chemických, apod. poškození
3. Esperanza nenese zodpovědnost za vzniklá poškození, tykající se ztráty obchodu, dat, zisků nebo škod vzniklých používáním výrobků Esperanza ve spolupráci s jinými zařízeními.
4. Výrobky s porušenými plombami, nálepkami a podstatně opotřebované výrobky. Na všechny výrobky Esperanza se vztahuje dvouletá záruka výrobce a nezbytné bezpečnostní certifikáty.

Na všechny výrobky Esperanza se vztahuje dvouletá záruka výrobce a všechny jsou vybaveny nezbytnými certifikáty.



V souladu s Nařízením 2012/19/EU je likvidace elektrospotřebičů a elektronická spolu s komunálním odpadem z domácnosti zakázána. Jejich součásti se recyklují nebo je třeba je likvidovat samostatně. V opačném případě mohou způsobit uvolňování do ovzduší škodlivých a nebezpečných látek do životního prostředí a lidské zdraví. Právní předpisy zavazují každého spotřebitele k bezplatnému vrácení opotřebovaných a nadbytečných elektrospotřebičů jejich výrobcům, prodejcům nebo na místech zabývajících se likvidací odpadu tohoto druhu. Podrobné podmínky určují předpisy platné v konkrétní zemi. Tento symbol uvedený na výrobku, v návodu na používání nebo na obalu navazuje na tento požadavek. Díky správnému třídění a dodržování předpisů týkajících se likvidace odpadů přispívá každý uživatel tímto významným způsobem k ochraně životního prostředí.



Producent/ Producător/ Producer/ Výrobce/ Výrobca  
Productor/ Gamintojas/ Produtor/ Producteur/ Gyártó  
Produttore/ Produzent/ Παραγωγός/ Производитель:  
EDC Poterek Sp. Jawna. ul. Poznańska 129/133  
05-850 Ożarów Mazowiecki [www.esperanza.pl](http://www.esperanza.pl)  
MADE IN P.R.C.



CE certificate: [www.esperanza.pl/CE/EKI001.pdf](http://www.esperanza.pl/CE/EKI001.pdf)

© 2019 All rights reserved. Esperanza, Esperanza logo and Esperanza marks are owned by Esperanza and may be registered. All other trademarks are the property of their respective owners.